朝陽科技大學 099學年度第1學期教學大綱
Basic Chinese-English Translation 基礎中英翻譯

當期課號	2169	Course Number	2169
授課教師	李延熹	Instructor	LEE,YAN SHEI
中文課名	基礎中英翻譯	Course Name	Basic Chinese-English Translation
開課單位	應用外語系(四日)三B	Department	
修習別	必修	Required/Elective	Required
學分數	3	Credits	3
課程目標	本課程首要目標將訓練同學能夠快速了解英文的字源學[字首、字根、與字尾]、文法學、與造句學。有了這些基本知識後，才能進階翻譯的技巧。	Objectives	The initial priority of this course is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammatology, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.
教材	The Girl with the Dragon Tattoo 龍紋身的女孩 The Girl who Played with Fire 玩火的女孩	Teaching Materials	The Girl with the Dragon Tattoo 龍紋身的女孩 The Girl who Played with Fire 玩火的女孩
成績評量方式	期中考 30% 期末考 30% 報告與出席 40%	Grading	midterm: 30% final: 30% report and attendance: 40%
教師網頁			
教學內容	1. 本學期課程著重翻譯中英文小說的逐字逐段翻譯對照與對翻譯詞彙的背誦 2. 課堂上分析英文基本句構與單字結構的搭配使用 3. 課後同學必須要將中文版中翻譯錯誤與不妥的地方題出自己的看法	Syllabus	Students in this semester should not only read both Chinese and English editions of the same novel: Clare Morrall's "Natural Flights of the Human Mind" and Diane Setterfield's The Thirteenth Tale and memorize dictionary of common translation with a view to upgrading their English capability. They should also report translaiton errors in this novel and submit their perspectives.

尊重智慧財產權，請勿非法影印。